



## Совещание государств- участников

Distr.: General  
19 March 2002  
Russian  
Original: English

Двенадцатое совещание  
Нью-Йорк, 16–26 апреля 2002 года

### Годовой доклад Международного трибунала по морскому праву за 2001 год

Представлен Секретарем

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–5	4
II. Организация Трибунала .....	6–15	5
A. Изменения в составе Трибунала .....	6–9	5
B. Торжественное заявление .....	10–11	5
C. Выборы Секретаря .....	12–15	6
III. Камеры .....	16–30	6
A. Камеры по спорам, касающимся морского дна .....	16–18	6
B. Специальные камеры .....	19–30	7
1. Камера упрощенного производства .....	19–20	7
2. Камера по спорам, касающимся рыболовства .....	21–23	7
3. Камера по спорам, касающимся морской среды .....	24–26	7
4. Камера, предусмотренная пунктом 2 статьи 15 Статута .....	27–30	7
IV. Заседания Трибунала .....	31	8
V. Судебная работа Трибунала в 2001 году .....	32–50	8
A. Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили/Европейское сообщество) .....	32–33	8
B. Дело о судне «Грэнд принс» (Белиз против Франции) .....	34–40	8

C.	Дело о судне «Чаисири рифер-2» (Панама против Йемена) . . . . .	41–42	9
D.	Дело о заводе COT (Ирландия против Соединенного Королевства) . . . . .	43–50	9
VI.	Сообщения от сторон в рассматривавшихся делах относительно мер, вытекающих из решений и постановлений Трибунала . . . . .	51	10
VII.	Комитеты . . . . .	52–57	10
A.	Бюджетно-финансовый комитет . . . . .	53	10
B.	Комитет по Регламенту и практике производства дел . . . . .	54	10
C.	Административно-кадровый комитет . . . . .	55	11
D.	Библиотечно-издательский комитет . . . . .	56	11
E.	Комитет по зданиям и электронным системам . . . . .	57	11
VIII.	Регламент Трибунала и дополнительные документы . . . . .	58–67	11
A.	Расходы сторон . . . . .	58–59	11
B.	Подготовка печатных текстов . . . . .	60	11
C.	Залоги и иное финансовое обеспечение . . . . .	61–62	11
D.	Руководство по ссылкам на дела, переданные на рассмотрение Трибунала . . . . .	63	12
E.	Факторы времени в делах о незамедлительном освобождении судов . . . . .	64–65	12
F.	Порядок выборов Секретаря . . . . .	66	12
G.	Разрешение на подачу заявления от имени государства флага на основании статьи 292 Конвенции . . . . .	67	12
IX.	Привилегии и иммунитеты . . . . .	68–69	12
A.	Генеральное соглашение . . . . .	68	12
B.	Соглашение о штаб-квартире . . . . .	69	13
X.	Отношения с Организацией Объединенных Наций и другими организациями . . . . .	70–73	13
A.	Статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее . . . . .	70	13
B.	Отношения с Организацией Объединенных Наций . . . . .	71	13
C.	Отношения с другими организациями и органами . . . . .	72–73	13
XI.	Помещения Трибунала . . . . .	74–75	13
XII.	Финансы . . . . .	76–90	14
A.	Бюджет . . . . .	76–79	14
1.	Бюджет на 2002 год . . . . .	76–77	14
2.	Предлагаемый бюджет на 2003 год . . . . .	78	14
3.	Отчет об исполнении бюджета . . . . .	79	14
B.	Положение со взносами . . . . .	80–82	14

C.	Доклады ревизоров за 1999 и 2000 годы . . . . .	83–86	15
D.	Финансовые положения . . . . .	87	15
E.	Целевые фонды и дотации . . . . .	88–89	15
F.	Вознаграждение судей ad hoc . . . . .	90	16
XIII.	Административные вопросы . . . . .	91–96	16
A.	Положения и правила о персонале . . . . .	91–92	16
B.	Набор сотрудников . . . . .	93–94	16
C.	Программа стажировок . . . . .	95–96	16
XIV.	Здания и электронные системы . . . . .	97–101	17
A.	Требования к постоянным помещениям Трибунала . . . . .	97	17
B.	Доступ общественности . . . . .	98	17
C.	Использование помещений . . . . .	99	17
D.	Произведения искусства . . . . .	100–101	17
XV.	Сбалансированность официальных языков Трибунала . . . . .	102–103	17
XVI.	Библиотека . . . . .	104–105	18
XVII.	Публикации . . . . .	106–107	18
XVIII.	Общественная информация и веб-сайт . . . . .	108–110	18
XIX.	Пятая годовщина Трибунала . . . . .	111	18
XX.	Будущая работа . . . . .	112	18

#### Приложение

	Список лиц и организаций, безвозмездно передавших материалы библиотеке Международного трибунала по морскому праву в 2001 году . . . . .		20
--	--	--	----

## I. Введение

1. Настоящий доклад Международного трибунала по морскому праву представляется Совещанию государств-участников в соответствии с пунктом 3(d) статьи 6 Правил процедуры для совещаний государств-участников. Доклад охватывает период с 1 января по 31 декабря 2001 года.

2. Трибунал был учрежден в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (именуемой далее «Конвенция»). Он функционирует сообразно с соответствующими положениями части XV и части XI Конвенции, Статутом Международного трибунала по морскому праву (именуемым далее «Статут»), содержащимся в приложении VI к Конвенции, и Регламентом Трибунала (именуемым далее «Регламент»).

3. Трибунал состоит из 21 члена, избираемых государствами — участниками Конвенции в порядке, предусмотренном в статье 4 Статута.

4. 16 мая 2001 года на одиннадцатом совещании государств-участников на вакантную должность, открывшуюся в связи с кончиной 10 октября 2000 года судьи Чжао Лихая (Китай), был избран г-н Сюй Гуанцзянь (Китай). 11 сентября 2001 года скончался судья Эдвард А. Лейнг (Белиз). Он был избран на шестилетний срок, начавшийся 1 октября 1996 года. Выборы для заполнения открывшейся вакансии состоятся на двенадцатом совещании государств-участников. С учетом этих изменений состав Трибунала является следующим:

<i>Судьи (в порядке старшинства)</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
<i>Председатель</i>		
П. Чандрасекхара Рао	Индия	30 сентября 2008 года
<i>Заместитель Председателя</i>		
Л. Долливер М. Нельсон	Гренада	30 сентября 2005 года
<i>Судьи</i>		
Уго Каминос	Аргентина	30 сентября 2002 года
Висенти Маротта Ранжел	Бразилия	30 сентября 2008 года
Александр Янков	Болгария	30 сентября 2002 года
Содзи Ямамото	Япония	30 сентября 2005 года
Анатолий Лазаревич Колодкин	Российская Федерация	30 сентября 2008 года
Пак Чхун Хо	Республика Корея	30 сентября 2005 года
Поль Бамела Энго	Камерун	30 сентября 2008 года
Томас А. Менсах	Гана	30 сентября 2005 года
Жозеф Акль	Ливан	30 сентября 2008 года
Дейвид Андерсон	Соединенное Королевство	30 сентября 2005 года
Будислав Вукас	Хорватия	30 сентября 2005 года
Рюдигер Вольфрум	Германия	30 сентября 2008 года
Туллио Тревес	Италия	30 сентября 2002 года
Мохаммед Мульди Марсит	Тунис	30 сентября 2005 года
Гудмундур Эйрикссон	Исландия	30 сентября 2002 года
Тафсир Малик Ндиай	Сенегал	30 сентября 2002 года

<i>Судьи (в порядке старшинства)</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
Жозе Луиш Жезуш	Кабо-Верде	30 сентября 2008 года
Сюй Гуанцзянь	Китай	30 сентября 2002 года

5. Секретарем Трибунала является г-н Филипп Готье (Бельгия). Должность заместителя Секретаря — вакантна.

## II. Организация Трибунала

### A. Изменения в составе Трибунала

6. Действуя согласно пункту 1 статьи 6 Статута, Секретарь вербальной нотой от 8 октября 2001 года сообщил государствам — участникам Конвенции о вакансии, открывшейся в Трибунале в связи с кончиной судьи Эдварда А. Лейнга, и предложил правительствам государств-участников представлять с 12 декабря 2001 года по 11 февраля 2002 года фамилии кандидатов, которых они желают выдвинуть для избрания в состав Трибунала. В указанной вербальной ноте Секретарь сообщил государствам-участникам, что член, избранный вместо судьи Эдварда А. Лейнга, будет входить в состав Трибунала до 30 сентября 2002 года.

7. Вербальной нотой от 15 ноября 2001 года Секретарь сообщил государствам — участникам Конвенции о том, что Председатель Трибунала, проконсультировавшись с Председателем Совещания государств-участников Кристианом Макьейрой, счел желательным провести выборы в ходе двенадцатого совещания государств-участников и просил государства-участники направить свои замечания по этому поводу не позднее 14 декабря 2002 года. Никаких замечаний к этой дате не поступило, и поэтому выборы для заполнения вакансии, открывшейся в связи с кончиной судьи Эдварда А. Лейнга, состоятся на двенадцатом совещании государств-участников.

8. На одиннадцатом совещании государств-участников было принято решение провести на двенадцатом совещании выборы семи членов Трибунала (такие выборы проводятся раз в три года), срок полномочий которых истекает 30 сентября 2002 года<sup>1</sup>.

9. Действуя согласно пункту 2 статьи 4 Статута, Секретарь вербальной нотой от 30 ноября 2001 года предложил правительствам государств — участников Конвенции представлять с 5 декабря 2001 года по 4 февраля 2002 года фамилии кандидатов, которых они желают выдвинуть для избрания в состав Трибунала.

### B. Торжественное заявление

10. Согласно статье 11 Статута, каждый член Трибунала обязан до вступления в должность сделать торжественное заявление, что он будет отправлять свою должность беспристрастно и добросовестно. Заявление должно делаться на первом открытом заседании, на котором присутствует данный член.

11. 17 сентября 2001 года судья Сюй Гуанцзянь сделал на открытом заседании Трибунала торжественное заявление, предусмотренное в статье 5 Регламента.

### **С. Выборы Секретаря**

12. 30 июня 2001 года закончилось пребывание на посту Секретаря Трибунала г-на Гритакумара Э. Читти (Шри-Ланка).

13. Как предусматривается в статье 32 Регламента Трибунала, Секретарь избирается из числа кандидатов, выдвинутых членами.

14. 21 сентября 2001 года Трибунал избрал Секретарем Трибунала на пятилетний срок г-на Филиппа Готье (Бельгия). До его избрания Секретарем г-н Готье занимал с 1997 по 2001 год должность заместителя Секретаря Трибунала. Свою карьеру он начал в Министерстве иностранных дел Бельгии (1984–1997 годы), где руководил договорным отделом (1995–1997 годы), а до этого — управлением по морскому праву (1991–1995 годы). Он также является приглашенным профессором Лёвенского католического университета.

15. На своей двенадцатой сессии Трибунал выразил бывшему Секретарю признательность за его вклад в работу Трибунала.

## **III. Камеры**

### **А. Камера по спорам, касающимся морского дна**

16. Согласно пункту 1 статьи 35 Статута, Камера по спорам, касающимся морского дна, состоит из 11 судей, выбираемых членами Трибунала из своего числа. Члены Камеры выбираются раз в три года. В 2000–2001 годах в составе Камеры по спорам, касающимся морского дна, открылось две вакансии в связи с кончиной судей Чжао Лихая и Эдварда А. Лейнга, которые входили в состав Камеры. В пункте 6 статьи 35 Статута предусматривается, что при открытии вакансий в Камере Трибунал выбирает из числа своих избираемых членом преемника, который занимает должность до истечения срока полномочий его предшественника. На своей двенадцатой сессии Трибунал выбрал на эти вакансии судей Уго Каминоса и Сюя Гуанцзяня. С учетом этого изменения в состав Камеры входят (в порядке старшинства): судья Тревес (председатель); судьи Каминос, Маротта Ранжел, Ямамото, Колодкин, Пак, Бамела Энго, Вукас, Вольфрум, Марсит и Сюй (члены).

17. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2002 года.

18. За отчетный период Камера по спорам, касающимся морского дна, занималась рассмотрением положений Регламента, которые применимы к Камере по спорам, касающимся морского дна, с целью обеспечить, чтобы Камера была во всех отношениях подготовлена к рассмотрению дел или просьб о вынесении консультативного заключения.

## **В. Специальные камеры**

### **1. Камера упрощенного производства**

19. Камера упрощенного производства учреждается в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Статута и состоит из пяти членов и двух заместителей. В соответствии со статьей 28 Регламента Председатель и заместитель Председателя Трибунала входят в ее состав по должности, причем Председатель Трибунала является председателем Камеры. Камера образуется ежегодно.

20. На двенадцатой сессии Трибунала 21 сентября 2001 года Камера была образована на период, заканчивающийся 30 сентября 2002 года. Членами Камеры являются (в порядке старшинства): Председатель Трибунала Чандрасекхара Рао; заместитель Председателя Нельсон; судьи Вукас, Тревес и Жезуш (члены); судьи Каминос и Акль (заместители).

### **2. Камера по спорам, касающимся рыболовства**

21. Камера по спорам, касающимся рыболовства, учреждается в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членов. По решению Трибунала члены Камеры избираются на трехлетний срок.

22. В состав Камеры входят (в порядке старшинства): судья Эйрикссон (председатель); судьи Каминос, Ямамото, Колодкин, Пак, Ндиай и Жезуш (члены).

23. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2002 года.

### **3. Камера по спорам, касающимся морской среды**

24. Камера по спорам, касающимся морской среды, учреждается в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членов. По решению Трибунала члены Камеры по спорам, касающимся морской среды, избираются на трехлетний срок.

25. В состав Камеры входят (в порядке старшинства): судья Янков (председатель); судьи Маротта Ранжел, Бамела Энго, Менсах, Акль, Андерсон и Вукас (члены).

26. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2002 года.

### **4. Камера, предусмотренная пунктом 2 статьи 15 Статута**

27. Как предусматривается в пункте 2 статьи 15 Статута, Трибунал образует камеру для разбирательства переданного ему конкретного спора, если об этом просят стороны. Состав такой камеры определяется Трибуналом с одобрения сторон в порядке, предусмотренном в статье 30 Регламента.

28. Постановлением от 20 декабря 2000 года Трибунал решил удовлетворить просьбу Чили и Европейского сообщества об образовании специальной камеры в составе пяти судей для рассмотрения дела о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили/Европейское сообщество). Это первый случай представления дела в специальную камеру Трибунала.

29. Отдельными письмами от 19 декабря 2000 года Чили в порядке осуществления своего права, предусмотренного статьей 17 Статута, уведомило, что выбирает в качестве судьи *ad hoc* г-на Франсиско Оррего Викуню, а Европейское сообщество подтвердило этот выбор.

30. В состав Специальной камеры для рассмотрения названного дела входят: Председатель Чандрасекхара Рао; судьи Каминос, Янков и Вольфрум и судья *ad hoc* Оррего Викуня (члены).

#### **IV. Заседания Трибунала**

31. За отчетный период Трибунал заседал с 5 по 20 апреля 2001 года, когда он рассматривал дело о судне «Грэнд принс», и с 18 ноября по 3 декабря 2001 года, когда он рассматривал дело о заводе СОТ. Трибунал провел две сессии, посвященные, в основном, административным вопросам и юридическим вопросам, не связанным непосредственно с разбираемыми делами. Одиннадцатая сессия Трибунала состоялась 5–16 марта 2001 года, а двенадцатая — 17–28 сентября 2001 года.

#### **V. Судебная работа Трибунала в 2001 году**

##### **A. Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили/Европейское сообщество)**

32. Обменом писем от 18 и 19 декабря 2000 года Чили и Европейское сообщество договорились передать спор, касающийся сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана, на рассмотрение специальной камеры Трибунала, образуемой в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Статута. Постановлением от 20 декабря 2000 года Трибунал решил удовлетворить просьбу сторон об образовании специальной камеры для рассмотрения этого дела и определил с их одобрения ее состав<sup>2</sup>. В том же постановлении Трибунал предусмотрел порядок представления предварительных возражений и подачи состязательных бумаг.

33. Отдельными письмами от 9 марта 2001 года стороны сообщили Председателю Специальной камеры, что достигли предварительной договоренности относительно своего спора и ходатайствовали о приостановлении разбирательства в Камере. В своих письмах каждая из сторон оставила за собой право в любой момент возобновить разбирательство. По просьбе сторон Председатель Специальной камеры постановлением от 15 марта 2001 года продлил срок для представления предварительных возражений. В постановлении устанавливается, что 90-дневный срок для представления предварительных возражений начнет отсчитываться с 1 января 2004 года, а каждая сторона будет иметь право ходатайствовать о переносе начала отсчета на более раннюю дату.

##### **B. Дело о судне «Грэнд принс» (Белиз против Франции)**

34. 21 марта 2001 года на основании статьи 292 Конвенции от имени Белиза было подано заявление на Францию относительно незамедлительного освобождения рыболовного судна «Грэнд принс», плавающего под флагом Белиза. За-

явление было занесено в список дел под № 8 и зарегистрировано под названием «Дело о судне "Грэнд принс"».

35. 28 марта 2001 года правительство Франции представило замечания по поводу заявления, поданного от имени Белиза.

36. Постановлением от 21 марта 2001 года Председатель назначил слушание на 5–6 апреля 2001 года.

37. 4 апреля 2001 года Франция назвала в качестве судьи *ad hoc* кандидатуру г-на Жан-Пьера Кота. После того как г-н Кот сделал торжественное заявление на открытом заседании Трибунала 5 апреля 2001 года, он был допущен к участию в рассмотрении дела в качестве судьи *ad hoc*.

38. Перед открытием слушания Трибунал провел 5 апреля 2001 года первоначальное совещание.

39. 5–6 апреля 2001 года состоялись три открытых заседания, на которых состоялись прения сторон и были представлены доказательства.

40. 20 апреля 2001 года Трибунал вынес свое решение по делу.

#### **С. Дело о судне «Чаисири рифер-2» (Панама против Йемена)**

41. 3 июля 2001 года на основании статьи 292 Конвенции от имени Панамы было подано заявление на Йемен относительно незамедлительного освобождения судна «Чаисири рифер-2», плавающего под флагом Панамы, и его груза и экипажа. Заявление было занесено в список дел под № 9 и зарегистрировано под названием «Дело о судне "Чаисири рифер-2"».

42. После того как между Панамой и Йеменом было достигнуто соглашение, Председатель Трибунала постановлением от 13 июля 2001 года официально прекратил разбирательство и распорядился изъять это дело из списка дел.

#### **Д. Дело о заводе СОР (Ирландия против Соединенного Королевства)**

43. 9 ноября 2001 года Ирландия подала в Трибунал на основании пункта 5 статьи 290 просьбу о предписании временных мер до образования арбитража, создаваемого в соответствии с приложением VII к Конвенции, в связи с ее спором с Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии по поводу расположенного в Селлафилде (Камбрия) завода по производству смешанного оксидного топлива (СОТ), международной перевозки радиоактивных материалов и защиты морской среды Ирландского моря. Просьба сопровождалась копией документа от 25 октября 2001 года о возбуждении арбитражного разбирательства против Соединенного Королевства. Просьба была занесена в список дел под № 10 и зарегистрирована под названием «Дело о заводе СОТ».

44. В своей просьбе Ирландия назвала в качестве судьи *ad hoc* кандидатуру Альберто Секея. После того как г-н Секей сделал торжественное заявление на открытом заседании Трибунала 19 ноября 2001 года, он был допущен к участию в рассмотрении дела в качестве судьи *ad hoc*.

45. Постановлением от 13 ноября 2001 года Председатель назначил слушание на 19–20 ноября 2001 года.

46. 15 ноября 2001 года Соединенное Королевство представило свой письменный ответ.
47. Перед открытием слушания Трибунал провел 18 ноября 2001 года первоначальное совещание.
48. На четырех открытых заседаниях Трибунала 19–20 ноября 2001 года состоялись прения сторон. В конце слушания каждая сторона сделала итоговое представление.
49. 3 декабря 2001 года Трибунал вынес свое постановление по делу.
50. В соответствии с постановлением Трибунала от 3 декабря 2001 года Ирландия и Соединенное Королевство в сообщениях от 17 декабря 2001 года представили по первоначальному докладу, упоминаемому в пункте 1 статьи 95 Регламента.

## **VI. Сообщения от сторон в рассматривавшихся делах относительно мер, вытекающих из решений и постановлений Трибунала**

51. В 2001 году в Трибунал поступили сообщения от сторон по вопросам, касающимся исполнения решений и постановлений по следующим делам:
- а) дела о т/х «Сайга» (№ 2): Сент-Винсет и Гренадины в сообщении от 12 апреля 2001 года уведомили Трибунал, что стороны в этом деле достигли мирового соглашения, предусматривающего урегулирование оставшихся вопросов по поводу осуществления решения Трибунала от 1 июля 1999 года;
  - б) дело о судне «Монте Конфурко»: Сейшельские Острова в сообщении от 12 января 2001 года уведомили Трибунал о развитии событий в связи с разбирательством над судном и его капитаном во французских судах.

## **VII. Комитеты**

52. На своей двенадцатой сессии Трибунал вновь сформировал свои комитеты на период, заканчивающийся 30 сентября 2002 года<sup>3</sup>.

### **A. Бюджетно-финансовый комитет**

53. Членами Бюджетно-финансового комитета являются: судья Вольфрум (председатель); судьи Янков, Менсах, Акль, Андерсон и Жезуш (члены).

### **B. Комитет по Регламенту и практике производства дел**

54. Членами Комитета по Регламенту и практике производства дел являются: Председатель Трибунала Чандрасекхара Рао (председатель Комитета); заместитель Председателя Трибунала Нельсон; судьи Каминос, Янков, Менсах, Акль, Андерсон, Вукас, Тревес (по должности), Эйрикссон, Ндияй, Жезуш и Сюй (члены).

**С. Административно-кадровый комитет**

55. Членами Административно-кадрового комитета являются: судья Менсах (председатель); судьи Каминос, Ямамото, Колодкин, Бамела Энго, Марсит, Эйрикссон и Сюй (члены).

**Д. Библиотечно-издательский комитет**

56. Членами Библиотечно-издательского комитета являются: судья Пак (председатель); судьи Каминос, Маротта Ранжел, Андерсон, Вукас, Вольфрум, Тревес, Марсит и Ндиай (члены).

**Е. Комитет по зданиям и электронным системам**

57. Членами Комитета по зданиям и электронным системам являются: заместитель Председателя Трибунала Нельсон (председатель Комитета); судьи Янков, Менсах, Акль, Вольфрум, Марсит и Эйрикссон (члены).

**VIII. Регламент Трибунала и дополнительные документы****А. Расходы сторон**

58. На одиннадцатой и двенадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел рассматривал вопрос о расходах сторон, опираясь при этом на доклад, представленный судьей Андерсоном. Был сделан вывод о необходимости выработать общие критерии, помогающие Трибуналу в установлении суммы, которая должна вноситься на покрытие расходов Трибунала в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Статута, т.е. в тех случаях, когда стороной в деле, переданном на рассмотрение Трибунала, является субъект, не являющийся государством-участником или Международным органом по морскому дну.

59. Трибунал постановил, что этот вопрос необходимо будет дополнительно обсудить на тринадцатой сессии.

**В. Подготовка печатных текстов**

60. На своей двенадцатой сессии Трибунал утвердил Правила подготовки печатных текстов. Эти Правила составлены во исполнение пункта I Руководства по подготовке дел и их представлению в Трибунал. Руководство требует, чтобы стороны в делах, разбираемых Трибуналом, сверялись с этими Правилами при подготовке своих состязательных бумаг и вспомогательной документации. Правила подготовки печатных текстов были опубликованы 27 сентября 2001 года, и их можно получить в Секретариате или на веб-сайтах Трибунала: [www.itlos.org](http://www.itlos.org) или [www.tiddm.org](http://www.tiddm.org).

**С. Залоги и иное финансовое обеспечение**

61. На одиннадцатой сессии Трибунала председатель рабочей группы по залогу и иному финансовому обеспечению выступил с докладом по данному вопросу.

62. На своей двенадцатой сессии Трибунал постановил перенести рассмотрение этого вопроса на тринадцатую сессию. Судье Аклю было поручено подго-

товить справочный документ по данному вопросу на предмет его рассмотрения Трибуналом на этой сессии.

**D. Руководство по ссылкам на дела, переданные на рассмотрение Трибунала**

63. На своей одиннадцатой сессии Трибунал, опираясь на рекомендацию Комитета по Регламенту и практике производства дел, принял Руководство по ссылкам на дела, переданные на рассмотрение Трибунала.

**E. Факторы времени в делах о незамедлительном освобождении судов**

64. На своей одиннадцатой сессии Трибунал просил Комитет по Регламенту и практике производства дел рассмотреть представленные Председателем Трибунала и судьями Аклем, Андерсоном и Тревесом документы, касающиеся факторов времени при рассмотрении дел, в которых идет речь о заявлениях о незамедлительном освобождении судов и экипажей в соответствии со статьей 292 Конвенции.

65. Опираясь на рекомендации, вынесенные Комитетом, Трибунал 15 марта 2001 года внес поправки в статьи 111 и 112 Регламента Трибунала, которые немедленно вступили в силу. Эти поправки отражают накопленный опыт рассмотрения дел о незамедлительном освобождении. Теперь предусматриваются несколько более длительные сроки на то, чтобы ответчик готовил свое ответное заявление, заявитель изучал ответное заявление перед тем, как излагать свои аргументы в ходе устного разбирательства, а судьи завершали свои совещания и составляли текст решения.

**F. Порядок выборов Секретаря**

66. На своей двенадцатой сессии Трибунал рассмотрел доклад Секретариата о сроках полномочий Секретаря и возрасте его выхода в отставку, который был подготовлен на основе изучения условий службы секретарей международных судов. 21 сентября 2001 года Трибунал принял поправку к пункту 1 статьи 32 Регламента Трибунала, по которой срок полномочий Секретаря и заместителя Секретаря сокращается с семи до пяти лет (поправка вступила в силу немедленно).

**G. Разрешение на подачу заявления от имени государства флага на основании статьи 292 Конвенции**

67. На своей одиннадцатой сессии Трибунал приступил к рассмотрению вопроса о разрешении на подачу заявления от имени государства флага на основании статьи 292 Конвенции. На двенадцатой сессии Председатель Трибунала представил доклад по данному вопросу, который был рассмотрен Комитетом по Регламенту и практике производства дел. Опираясь на этот доклад, Трибунал принял решение, ориентирующее Секретаря в данном вопросе.

**IX. Привилегии и иммунитеты**

**A. Генеральное соглашение**

68. Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного трибунала по морскому праву, принятое на седьмом совещании государств-участников

23 мая 1997 года, было сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и оставалось открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в течение 24 месяцев начиная с 1 июля 1997 года<sup>4</sup>. Соглашение вступило в силу 30 декабря 2001 года — через 30 дней после сдачи на хранение 10-го документа о ратификации или присоединении. Ко дню, когда Соглашение было закрыто для подписания, свои подписи под ним поставило 21 государство. По состоянию на 31 декабря 2001 года 10 государств ратифицировало Соглашение или присоединилось к нему.

#### **В. Соглашение о штаб-квартире**

69. За рассматриваемый период с германскими властями продолжались переговоры относительно Соглашения о штаб-квартире между Трибуналом и Федеративной Республикой Германией.

### **X. Отношения с Организацией Объединенных Наций и другими организациями**

#### **А. Статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее**

70. На пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 30 ее повестки дня, озаглавленному «Мировой океан и морское право», было распространено заявление Председателя Трибунала. Председатель Трибунала не смог лично выступить с этим заявлением, поскольку Трибунал был в это время занят рассмотрением дела о заводе СОТ.

#### **В. Отношения с Организацией Объединенных Наций**

71. Обменом письмами от 26 мая 2000 года и 12 июня 2001 года между Трибуналом и Организацией Объединенных Наций было заключено соглашение о распространении компетенции Административного трибунала Организации Объединенных Наций на персонал Секретариата.

#### **С. Отношения с другими организациями и органами**

72. На одиннадцатой и двенадцатой сессиях Секретарь сообщил Трибуналу о предпринятых контактах на предмет возможного заключения договоренностей о взаимоотношениях с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Межправительственной океанографической комиссией (МОК) Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международным органом по морскому дну и Международной морской организацией (ИМО).

73. За рассматриваемый период вопрос о налаживании рабочих контактов зондировался также с Международной гидрографической организацией (МГО).

### **XI. Помещения Трибунала**

74. Условия, на которых Федеративная Республика Германия предоставляет помещения Трибуналу, установлены в Соглашении между Международным

трибуналом по морскому праву и Правительством Федеративной Республики Германии о занятии и использовании помещений Международного трибунала по морскому праву в Вольном и ганзейском городе Гамбурге от 18 октября 2000 года.

75. В соответствии со статьей 4 Соглашения компетентным германским властям было 6 ноября 2001 года направлено письмо, в котором поднимались вопросы, касающиеся соответствия этих помещений применимым жилищно-эксплуатационным нормам и стандартам.

## **ХП. Финансы**

### **А. Бюджет**

#### **1. Бюджет на 2002 год**

76. Предлагаемый бюджет на 2002 год, утвержденный Трибуналом на его одиннадцатой сессии, был представлен на одиннадцатом совещании государств-участников. Этот бюджет, рассчитанный на 7 807 500 долл. США, был составлен исходя из нулевого роста общего бюджета. Более того, предлагаемый бюджет на 2002 год был на 283 400 долл. США меньше утвержденного бюджета на 2001 год.

77. Совещание государств-участников утвердило бюджет, предложенный Трибуналом. Утвержденный бюджет предусматривал периодические расходы в размере 6 522 400 долл. США, включая 1 808 100 долл. США на вознаграждение, путевые расходы и пенсии судей и 2 916 900 долл. США на оклады сотрудникам и смежные расходы по персоналу, и единовременные расходы в размере 340 800 долл. США. Совещание государств-участников утвердило также сумму в размере 894 300 долл. США в качестве резерва на случай подачи дел в Трибунал. Совещание государств-участников утвердило также дополнительную сумму в размере 50 000 долл. США для перечисления в Фонд оборотных средств Трибунала в 2002 году, с тем чтобы довести объем средств в Фонде до рекомендованного уровня в 650 000 долл. США<sup>5</sup>.

#### **2. Предлагаемый бюджет на 2003 год**

78. На двенадцатой сессии Трибунала Бюджетно-финансовый комитет в предварительном порядке рассмотрел бюджет на 2003 год.

#### **3. Отчет об исполнении бюджета**

79. На своей одиннадцатой сессии Трибунал рассмотрел представленный Секретарем отчет об исполнении бюджета по состоянию на 5 марта 2001 года.

### **В. Положение со взносами**

80. По состоянию на 31 декабря 2001 года 52 государства-участника в полном объеме внесли свои взносы в бюджет на 2001 год, общая сумма которых составила 7 448 449 долл. США, тогда как 67 государств-участников не произвело никаких платежей в счет начисленных им взносов на 2001 год. Общая сумма неуплаченных взносов в бюджет на 2001 год составляет 642 792 долл. США.

81. Кроме того, по состоянию на 31 декабря 2001 года имелась задолженность по начисленным взносам в бюджеты на 1996/97, 1998, 1999 и 2000 годы на общую сумму 671 524 долл. США.

82. Совокупная сумма неуплаченных взносов в бюджет Трибунала составляет 1 314 316 долл. США.

### **С. Доклады ревизора за 1999 и 2000 годы**

83. В соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, которые применяются (с необходимыми изменениями) к Трибуналу, была достигнута договоренность о ревизии счетов Трибунала международно признанной аудиторской фирмой.

84. Доклад внешних ревизоров за 1999 финансовый год был изначально представлен десятому совещанию государств-участников в 2000 году. С учетом сообщения Секретаря о том, что Трибунал не имел возможности рассмотреть этот доклад, на совещании было принято решение отложить рассмотрение доклада ревизоров до одиннадцатого совещания государств-участников в 1999 году. На одиннадцатом совещании государств-участников после вступительного слова Секретаря этот доклад был рассмотрен и принят к сведению.

85. На двенадцатой сессии Трибунала Секретарем был представлен доклад ревизоров за 2000 финансовый год. Рассмотрев сделки и операции за охватываемый период, ревизоры пришли к заключению, что финансовые ведомости точно отражают во всех основных аспектах финансовое положение Трибунала и соответствуют общепризнанным принципам учета и Финансовым положениям Организации Объединенных Наций, которые применяются к Трибуналу с необходимыми изменениями. Трибунал принял к сведению доклад ревизоров за 2000 год и просил представить этот доклад двенадцатому совещанию государств-участников.

86. На своей одиннадцатой сессии Трибунал просил Секретаря организовать конкурс на проведение ревизии счетов Трибунала за 2001 год. На своей двенадцатой сессии Трибунал санкционировал назначение нового ревизора на 2001 финансовый год.

### **Д. Финансовые положения**

87. Впредь до утверждения совещанием государств-участников Финансовых положений Трибунала применяются (с необходимыми изменениями) Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

### **Е. Целевые фонды и дотации**

88. 30 октября 2000 года Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/7 «Мировой океан и морское право» просила Генерального секретаря учредить целевой фонд добровольных взносов для оказания государствам содействия в урегулировании споров через посредство Трибунала и распоряжаться его средствами. Впоследствии такой целевой фонд был учрежден, и в настоящее время он действует.

89. В 2001 году в этот фонд поступило два взноса от правительства Соединенного Королевства.

**F. Вознаграждение судей ad hoc**

90. На одиннадцатом совещании государств-участников было принято решение относительно вознаграждения судей *ad hoc*. На своей двенадцатой сессии Трибунал утвердил рекомендацию своего Бюджетно-финансового комитета относительно осуществления этого решения.

**XIII. Административные вопросы****A. Положения и правила о персонале**

91. На двенадцатой сессии Трибунала Секретарь сообщил Трибуналу об учреждении Совета по назначениям и повышению в должности и Вспомогательной коллегии в соответствии с Правилами о персонале Трибунала. По рекомендации Административно-кадрового комитета Трибунал на своей двенадцатой сессии утвердил поправки к Положениям о персонале Трибунала, касающиеся количества официальных праздников и шкалы окладов сотрудников категории специалистов и выше.

92. По рекомендации Административно-кадрового комитета Трибунал на своей двенадцатой сессии утвердил также поправки к Правилам о персонале Трибунала, касающиеся Совета по назначениям и повышению в должности и Вспомогательной коллегии. Кроме того, было внесено техническое исправление в добавление В и утверждены поправки, отражающие изменения в Правилах о персонале Организации Объединенных Наций.

**B. Набор сотрудников**

93. Трибунал продолжил процесс набора сотрудников как категории специалистов, так и категории общего обслуживания. К концу 2001 года было достигнуто следующее:

- a) завершен набор на две должности сотрудника по правовым вопросам класса С-4;
- b) завершен набор на одну должность категории общего обслуживания.

94. На одиннадцатой и двенадцатой сессиях был нанят временный персонал, который помогал Трибуналу в связи с рассмотрением дела о судне «Грэнд принс» и дела о заводе СОТ.

**C. Программа стажировок**

95. В 1997 году была учреждена программа стажировок в Трибунале, построенная по модели такой же программы в Организации Объединенных Наций. В 2001 году 23 человека прошли в Трибунале стажировку различной продолжительности. Кроме того, по рекомендации Административно-кадрового комитета Трибунал утвердил изменения к программе стажировок.

96. Информационный бюллетень и форму заявки на участие в программе можно получить в Секретариате или на веб-сайтах Трибунала: [www.itlos.org](http://www.itlos.org) или [www.tiddm.org](http://www.tiddm.org).

## **XIV. Здания и электронные системы**

### **A. Требования к постоянным помещениям Трибунала**

97. На одиннадцатой и двенадцатой сессиях Трибунала Секретарь представил Трибуналу доклады о требованиях к его постоянным помещениям. Секретарю было предложено принять надлежащие меры.

### **B. Доступ общественности**

98. Трибунал занимался рассмотрением вопроса о доступе общественности в его помещения. Опираясь на рекомендации Комитета по зданиям и электронным системам и на предложения Секретаря, Трибунал рассмотрел на своих одиннадцатой и двенадцатой сессиях условия для организации сопровождаемых экскурсий для широкой общественности и групп посетителей, интересующихся Трибуналом. Кроме того, в 2002 году Трибунал планирует провести «день открытых дверей».

### **C. Использование помещений**

99. В 2001 году в помещениях Трибунала были организованы следующие мероприятия:

а) 16–19 марта — ежегодная конференция Центра по морскому праву и политике Школы права Виргинского университета;

б) 15 июня — совещание стипендиатов Фонда журнала «Цайт» по теме «Роль глобального морского права и международных организаций»;

с) 23 августа — семинар «Наднациональные суды», приуроченный к занятиям в Летней школе им. Буцериуса по международному управлению.

### **D. Произведения искусства**

100. В 2001 году Трибунал получил в дар от правительства Китайской Народной Республики украшенную вышивкой ширму. Это изделие было изготовлено мастерами вышивки из города Сучжоу (Китайская Народная Республика).

101. Кроме того, в 2001 году Трибунал получил на заимообразной основе от судоходной компании «Хапаг-Ллойд» для постоянной экспозиции картину «Только что прошел» мексиканской художницы Мари Кармен Эрнандес.

## **XV. Сбалансированность официальных языков Трибунала**

102. На одиннадцатой и двенадцатой сессиях Секретарь докладывал Трибуналу о мерах, принятых для обеспечения большей сбалансированности между двумя основными языками Трибунала.

103. В Трибунале открылись курсы французского языка, а вскоре будут организованы и курсы английского языка. Кроме того, Трибунал был назначен одним из официальных центров Организации Объединенных Наций для проведения экзаменов на знание языков.

## **XVI. Библиотека**

104. На одиннадцатой и двенадцатой сессиях Секретарь представлял доклады по ряду вопросов, касающихся библиотеки, в том числе по электронной базе данных, бюджету библиотеки и системе охраны. Библиотечно-издательский комитет рассмотрел доклады Секретаря и вынес рекомендации, касающиеся, в частности, бюджета библиотеки. Трибунал утвердил эти рекомендации.

105. В приложении к настоящему докладу приводится список лиц и организаций, безвозмездно передавших библиотеке какие-либо материалы.

## **XVII. Публикации**

106. На одиннадцатой и двенадцатой сессиях Трибунала Библиотечно-издательский комитет рассмотрел положение с публикациями Трибунала.

107. За рассматриваемый период были опубликованы следующие материалы:

- а) ежегодник за 1999 год;
- б) сборник состязательных бумаг, протоколов открытых заседаний и документов за 1997 год (по делу о незамедлительном освобождении т/х «Сай-га» (Сент-Винсент и Гренадины против Гвинеи));
- с) сборник решений, консультативных заключений и постановлений за 1998 год.

## **XVIII. Общественная информация и веб-сайт**

108. Трибунал обеспечивал популяризацию своей работы с помощью пресс-релизов и устраиваемых Секретариатом брифингов, а также посредством распространения своих решений, постановлений и публикаций.

109. Кроме того, Трибунал стал располагать собственным веб-сайтом. На этот веб-сайт можно попасть через следующие два адреса: [www.itlos.org](http://www.itlos.org). или [www.tiddm.org](http://www.tiddm.org). На веб-сайте имеются тексты решений, постановлений и протоколов слушаний Трибунала, а также другая информация о Трибунале.

110. Кроме того, в 2001 году судьи выступали с докладами и публиковали документы о работе Трибунала.

## **XIX. Пятая годовщина Трибунала**

111. 18 октября 2001 года Трибунал опубликовал пресс-релиз по случаю пятилетия существования Трибунала.

## **XX. Будущая работа**

112. Трибунал постановил провести свою тринадцатую сессию 4–15 марта 2002 года, посвятив ее организационным и административным вопросам, а также другим вопросам, имеющим отношение к его судебной работе.

*Примечания*

<sup>1</sup> LOS/73, пункты 108–109.

<sup>2</sup> Состав Специальной камеры см. в пункте 29.

<sup>3</sup> Круг ведения комитетов см. в SPLOS/27, пункты 27–40, и SPLOS/50, пункты 36–37.

<sup>4</sup> SPLOS/24, пункт 27.

<sup>5</sup> SPLOS/73, пункт 33.

## Приложение

### **Список лиц и организаций, безвозмездно передавших материалы библиотеке Международного трибунала по морскому праву в 2001 году\***

Профессор Жан-Пьер Бёрье, Центр морского и океанского права, Нант, Франция

Г-н Хайнц Юрген Брокмёллер, адвокат и нотариус, Люнебург, Германия

Г-н Вольфганг Э. Бурхенне, Комиссия Международного союза по охране природы и природных ресурсов (МСОП) по экологическому праву, Бонн, Германия

Профессор Ришар Шемали, факультет права и политических наук Университета Св. Иосифа, Бейрут

Центр морского права и политики, Школа права Виргинского университета, Шарлотсвилл, Виргиния, Соединенные Штаты Америки

Международный морской комитет, Антверпен, Бельгия

Экономический суд Содружества Независимых Государств, Минск

Европейская комиссия, Генеральный директорат рыболовства, Брюссель

Г-н Мигель Гарсия Гарсия-Ревильо, юридический факультет Кордовского университета, Кордова, Испания

Индийское общество международного права, Дели

Салоникский институт международного публичного права и международных отношений, Салоники, Греция

Межамериканский суд по правам человека, Сан-Хосе, Коста-Рика

Межамериканская комиссия по тропическому тунцу, Ла-Холья, Калифорния, Соединенные Штаты

Межпарламентский союз, Женева

Международный трибунал по Руанде, Аруша

Международный трибунал по бывшей Югославии, Гаага

Международная морская организация, Лондон

Международный орган по морскому дну, Кингстон, Ямайка

Японское отделение Ассоциации международного права, юридический факультет Токийского университета, Токио

Профессор Барбара Квятковская, Нидерландский институт морского права, Утрехт, Нидерланды

Профессор д-р Райнер Лагони, Институт морского права и морского торгового права Гамбургского университета, Гамбург

---

\* В список не включены члены Трибунала и сотрудники Секретариата.

Д-р Торстен Лёрхер, фирма «Нортон Роуз Вирегге», Кёльн, Германия

Журнал «Маре: ди цайтшриффт дер мере», Гамбург, Германия

Институт зарубежного публичного права и международного права им. Макса Планка, Хайдельберг, Германия

Профессор Франсиско Оррега Викунья, Школа права и Институт международных исследований Чилийского университета, Сантьяго

Г-жа Аннебет Росенбом, издательство «Клювер ло интернэшнл», Гаага

Г-н Олаф Скрам-Стокке, Институт Фритьофа Нансена, Осло

Профессор Хью Терлуэй, приглашенный сотрудник Института юридических исследований им. Э.М. Мейерса, Лейденский университет, Лейден, Нидерланды

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Найроби

Военно-морской колледж Соединенных Штатов, отделение морского права и политики, Ньюпорт, Род-Айленд

Юридическая библиотека Висконсинского университета, Мадисон, Висконсин, Соединенные Штаты

Д-р Майкл Уайт, королевский адвокат, Квинслендский университет, Квинсленд, Австралия

Институт международного права им. Вальтера Шюкинга, Кильский университет, Киль, Германия